

## Підтримка сімей

---

### Чи отримуєте Ви соціальні виплати?

- Гроші з центру зайнятості?
- Пільги на житло?
- Дитячі доплати?
- Пакет послуг шукача притулку?
- Базова матеріальна допомога ?
- Фінансова допомога для забезпечення життєдіяльності?

**Тоді ця інформація важлива для вас:**

---

**Діти, підлітки та молоді дорослі можуть отримати ще більше підтримки.**

**Важливо:** Ви повинні бути молодше **25 років**

Ця підтримка називається:

Послуги для навчання та участі.

Або Вам взагалі нічого не потрібно платити.

Крім того, Ви також можете отримати допомогу по догляду за дитиною в дитячому закладі (дитячий садок, дитячі дообідні групи, група продовженого дня в школі тощо,...).



## Хто отримує підтримку?

- Учні початкової школи, середньої школи, в реальній школі, в гімназії, в професійно-технічному училищі
- Діти в дитячих садках  
Абревіатура для цього: Kita
- Діти в дитячих групах



## Для чого потрібна підтримка ?



### Експерсії та поїздки

з дитячим садком, дитячою групою, школою



### Гроші на шкільні речі (Schulbedarf)

Наприклад: шкільна сумка, книги, зошити



### Допомога в навчанні: репетиторство (Lernförderung)

Коли школа каже: Дитина потребує репетиторства.



### Подорож до школи автобусом або поїзд

якщо школа занадто далеко.



### Обіди

в дитячому садку, школі, групі продовженого дня



### Обслуговування

в дитячому садку, дитячій групі, школі, групі продовженого дня

**Для дітей та молоді віком до 18 років:**

Щомісяця можна отримати до 15 євро. Дитина може вибрати, за що платити:



Спорт у клубі



Курси в цирку



Театральний кружок



15 євро кожен місяць

наприклад на

Уроки музики



Уроки танців

**Гроші виплачуються клубу. Також можуть бути оплачені щорічні внески.**

---

## Як Ви можете отримати підтримку?

- Ви надсилаєте нам заявку на відповідну послугу.
- Вам потрібно заповнити підтвердження коштів в дитячому садку, школі чи клубі.
- Нам потрібна актуальна інформація про всі соціальні послуги, які Ви отримуєте, тобто повідомлення від центру зайнятості, управління житлово-комунального господарства, служби соціального захисту або служби сімейних виплат.
- Ви можете відправити документи поштою

**Stadt Regensburg**  
**Amt für Jugend und Familie**  
**Richard-Wagner-Str. 20**  
**93055 Regensburg**

електронною поштою

**wirtschaftliche-jugendhilfe@regensburg.de**

або ви можете передати нам їх особисто.

---

## Де Ви знайдете наші заявки?

Ви можете знайти наші заявки на сайті [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de) → Служба громадян → Центр форм → Допомога/гранти

Ми також можемо вислати Вам потрібні заявки.

---

## Вам потрібна допомога із заповненням заявки чи у вас є інші запитання?

Запрошуємо Вас відвідати нас у робочі години.

Ми допоможемо Вам заповнити заявки.

### **Години роботи:**

понеділок, вівторок, п'ятниця : 08:30 – 12:00

середа : ЗАЧИНЕНО

четвер : 08:30 – 13:00 та 15:00 – 17:30

Просимо вас, якщо можливо, прийти до нас з перекладачем (напр. друг чи знайомий).

Наш перекладач на місці працює у вівторок з 10:00 до 12:00.

Ви можете зв'язатися з нами за телефоном **0941/507-**

A – AIn	4737
Alo – Bog	5755
Boh – Ek	4768
El – Haj	3783
Hak – Kara	5754
Karb – Ko	5759

Kp – Mog	5753
Moh – Ng	3784
Nh - Omn	4766
Omo – Rif	3767
Rig – Sti	3516
Stj - Z	5766

Справи розподілені за першими літерами прізвища. Наприклад, якщо дитину звати Ксенія Мельник, треба телефонувати за номером 0941/507-5753.

**Використовуйте освітній пакет: для себе або для своєї дитини.  
Приєднуйтесь, воно того варте!**

## Unterstützung für Familien

---

### Bekommen Sie Sozialleistungen?

Geld vom Jobcenter?

Wohngeld?

Kinderzuschlag?

Asylbewerberleistungen?

Hilfe zum Lebensunterhalt ?

Grundsicherung?

**Dann ist diese Info wichtig für Sie:**

---

**Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene können noch mehr  
Unterstützung bekommen.**

**Wichtig: Sie müssen jünger sein als 25 Jahre**

Diese Unterstützung heißt:

Leistungen für **Bildung und Teilhabe.**

Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen.

Oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Zudem können Sie auch eine Unterstützung für die

**Betreuung** in einer Kindertageseinrichtung

(Kindergarten, Kinderhort,...) bekommen.



## Wer bekommt diese Unterstützung?



- **Schüler und Schülerinnen**  
einer Grundschule, einer Mittelschule, in der Realschule, auf einem Gymnasium, in einer Berufsschule
- **Kinder in Kindertagesstätten**  
Die Abkürzung dafür ist: Kita
- **Kinder in der Kindertagespflege**

## Wofür gibt es eine Unterstützung?



### **Ausflüge und Klassenfahrten**

mit Kita, Kindertagespflege, Schule



### **Geld für Sachen für die Schule (Schulbedarf)**

zum Beispiel: Schultasche, Bücher, Hefte



### **Hilfe beim Lernen: Nachhilfe (Lernförderung)**

Wenn die Schule sagt: Das Kind braucht Nachhilfe.



### **Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn:**

Wenn die Schule zu weit weg ist.



### **Mittagessen**

in Kita, Kindertagespflege, Schule, Kinderhort

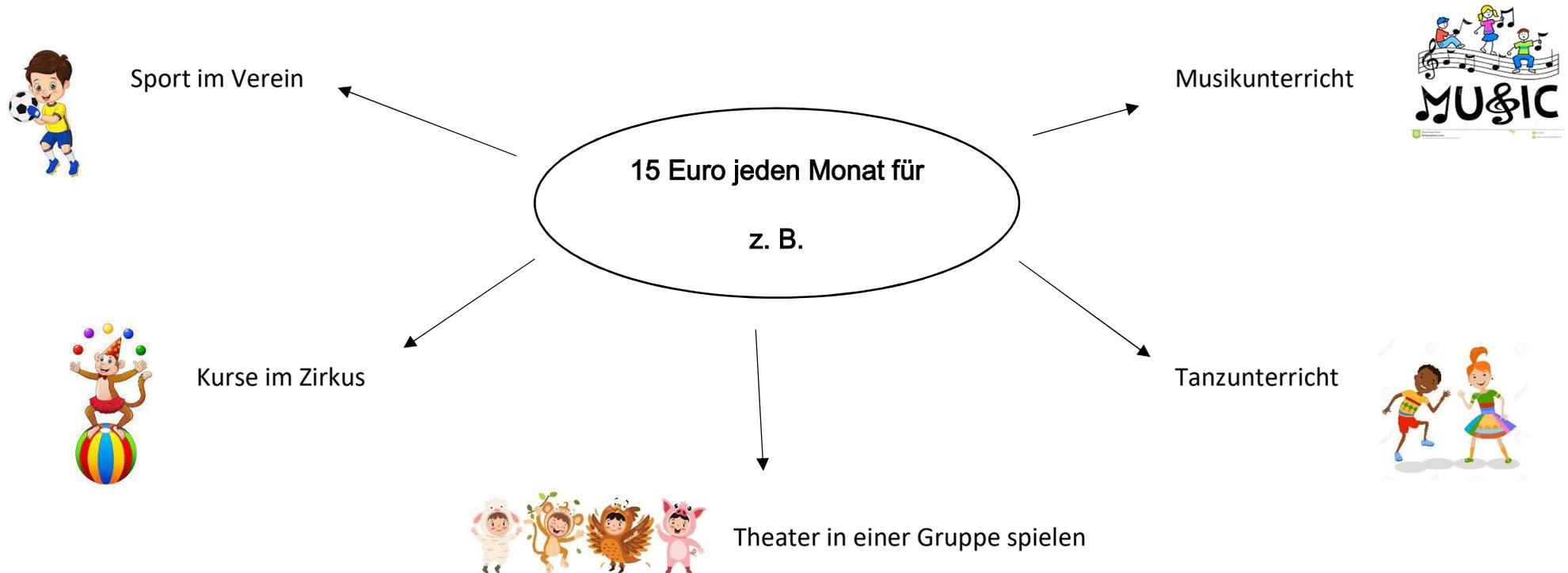


### **Betreuung**

in Kita, Schule, Kinderhort

## Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren:

Es kann jeden Monat bis zu 15 Euro bezahlt werden. Das Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll:



Das Geld wird an den Verein gezahlt. Es können auch Jahresbeiträge übernommen werden.

---

## Wie bekommen Sie die Unterstützung?

- Sie stellen bei uns einen Antrag für die jeweilige Leistung.
- Sie lassen sich von der Kita, Schule, Verein eine Kostenbestätigung ausfüllen.
- Wir brauchen von Ihnen den aktuellen Sozialleistungsbescheid, also den Bescheid vom Jobcenter, Wohngeldstelle, Sozialamt oder der Familienkasse.
- Sie können die Unterlagen per Post

**Stadt Regensburg**  
**Amt für Jugend und Familie**  
**Richard-Wagner-Str. 20**  
**93055 Regensburg**

per Mail

**wirtschaftliche-jugendhilfe@regensburg.de**

oder gerne **persönlich** bei uns abgeben.

---

## Wo finden Sie unsere Anträge ?

Unsere Anträge finden Sie unter [www.regensburg.de](http://www.regensburg.de) → Bürgerservice →  
Formularcenter → Beihilfen/Zuschüsse.

Wir senden Ihnen die richtigen Anträge aber auch gerne zu.

---

Sie benötigen Hilfe beim Ausfüllen der Anträge oder haben noch weitere Fragen?

Sie können gerne zu unseren Öffnungszeiten bei uns vorbeikommen.

Wir helfen Ihnen, die Anträge auszufüllen.

**Öffnungszeiten:**

Montag, Dienstag, Freitag: 08:30 – 12:00 Uhr

Mittwoch: geschlossen

Donnerstag: 08:30 – 13:00 Uhr und 15:00 – 17:30 Uhr

Wir bitten Sie nach Möglichkeit mit einem Dolmetscher (z. B. einen Freund oder Bekannten) bei uns vorbeizukommen.

Dienstag von 10:00 bis 12:00 Uhr ist ein Dolmetscher vor Ort.

Sie erreichen uns telefonisch unter **0941/507-**

A – Aln	4737
Alo – Bog	5755
Boh – Ek	4768
El – Haj	3783
Hak – Kara	5754
Karb – Ko	5759

Kp – Mog	5753
Moh – Ng	3784
Nh - Omn	4766
Omo – Rif	3767
Rig – Sti	3516
Stj - Z	5766

Die Verteilung der Fälle erfolgt nach den ersten Buchstaben des Nachnamens. Heißt das Kind zum Beispiel "Xenia Melnik," können Sie unter 0941/507-5753 anrufen.

**Nutzen Sie das Bildungs-Paket: Für sich oder ihre Kinder.**

**Machen Sie mit: Es lohnt sich!**